

詮釋資料與數位化古籍的著錄

顧力仁

國家圖書館特藏組編審

國家圖書館古籍文獻典藏數位化子計畫主持人

摘要

數位化古籍的書目著錄有兩個重點，一個是書目格式，一個是書目品質。本館上述善本數位化典藏系統的書目採用 Metadata 格式，以利網路資源傳佈。此格式係以國際通用的 Dublin Core 15 個欄位為據，並將本館原已鍵好的機讀格式書目檔和 Metadata 格式訂定欄位對照表，再由機讀格式轉成 Metadata 格式，由於善本書目內容複雜，其有 15 個欄位不盡容納者，就性質所近併入相關欄位內。館藏善本早於 70 年代即建妥機讀格式書目檔，¹ 復經補充整理，雖與盡善的目標仍有距離，但書目內容的豐富與精詳頗受其他同質友館的肯定。

善本古籍的書目品質有賴「著錄」與「考訂」兩個因素，古籍著錄與一般圖書無異，重在正確揭示出文獻的特徵，提供使用者對古籍的內容作進一步的整理、開發與利用。正確的著錄當先有標準化的規範，不同地區使用的規範包括台灣地區的《中國編目規則》善本部分、《中國機讀編目格式》；大陸地區的《中國文獻編目規則》古籍部份（正在修訂中）、《漢語文古籍機讀目錄格式使用手冊》、《北京大學古籍數字圖書館古籍元數據標準著錄方法》以及北美地區《RLG 中文善本書國際聯合目錄項目編目規則（草案）》。即便有了標準化的著錄規範也不能一定確保書目品質，這個說法對善本古籍尤其明顯，所以古籍考訂在書目品管中扮演很重要的角色，舉「版本項」為例最能道明「考訂」的關鍵性。

Metadata 是因應網路資源檢索與共享的書目資訊表達方式之一，與機讀書目格式一樣，要以文獻本身的著錄要項，也就是應該要揭示出來的文獻特徵，作為書目資訊的來源。我們縱有機讀格式，但不能取代編目規則；同樣的，我們研創 Metadata，但還是保有編目規則。據聞北京圖書館刻在修訂《中國文獻編目規則》的古籍部份，誠屬必要，應予重視。²

目前古籍 Metadata 呈現的著錄方法，包括中央研究院傅斯年圖書館的「善

¹ 本館曾參與善本圖書機讀編目格的訂定，詳見中國機讀編目格式工作小組，〈中國善本圖書機讀編目格式一實驗報告〉，《國立中央圖書館館刊新 15 卷 1、2 期》（71 年 12 月），頁 28-35。

² 中西方保存珍本古籍所反映出來的文獻信息有異曲同工之效，據報導知拉托維亞科學圖書館進行古籍數位化時，其電子目錄可顯示文獻的裝幀、印刷形式、藏章、殘缺、墨迹、批注、插圖繪圖、作者姓名第一個字母的寫法、書頭書尾、章頭章尾的小花飾。見段潔濱，〈拉托維亞科學圖書館古籍手稿保護數據庫一體化〉，《江蘇圖書館學報》（2001.06），頁 54。

本書詮釋資料及著錄範例」以及北京大學「古籍數字圖書館古籍元數據標準著錄方式」兩種，本館則採取機讀格式轉成 Metadata，並訂有善本古籍 Metadata 與 CMARC 欄位對照表，海內外其他友館也正在密切注意並積極訂定相關著錄標準。若是從合作的角度來看，現在未嘗不是一個時機，是一個群策群力探討中國古籍文獻基礎著錄及其肆應網路古籍數位資源易於尋檢共享的好時機，中國大陸、北美以及台灣地區都有許多學理的探討和務實的做法，特別是近十數年來古籍的考編工作受到前所未有的重視，以紙本或電子載體呈現的重要古籍書藏不下十餘種，例如：中國國家圖書館古籍書目數據庫（2001-2004）、國家圖書館善本書志初稿（1996-2000）、香港中文大學圖書館古籍善本書錄（1999）、美國哈佛大學哈佛燕京圖書館中文善本書志（1999）……。至於其他以「聯合目錄」形式呈現的，例如：中文古籍書目資料庫（1998-）、香港所藏古籍書目（2004）、東北地區古籍線裝書聯合目錄（2004）……，所在多有，此不贅敘。值得我們關注的，不僅是這麼多體例精純、考訂詳確、內容閱富的古籍目錄，而是各目錄內的書目紀錄「詳、簡不一」，而這些數以萬計「詳、簡不一」的古籍書目，當如何把他們歸入到 Metadata 的相關欄位去，使得書目資訊的本身各得其所，也使得尋檢這些古籍書目資訊的使用者能各取所需？

核心書目（或稱核心元素）是解決的方法之一，這個問題的解決不祇是處理古籍 Metadata 格式的內涵，並試圖建立標準化的共識，它還對存世古籍聯合目錄的建置有密切的關係，而後者，不也正是吾輩關心文化遺產、關心華文資源共享、關心網路數位知識工程的圖書館員所應承擔的歷史使命與現實責任！

本館所建置的古籍影像系統，在書目尋檢上，係採用 Metadata 格式，同時可點選顯示機讀書目格式，並且在網路上展現每部善本的卷端書影。從文獻內容揭示的層次來看，第一層次以 Metadata 格式顯示書目的基本且為重要的特徵，第二層次顯示各該善本的卷目，第三層次顯示該卷內所有的篇目，最後顯示文獻的影像（可選擇單看一篇或該卷各篇）。上述書目查閱子系統在架構及介面的設計不單單考量到一般讀者的需要，也兼顧到圖書館古籍管理館員的需要，讀者可以循序而進的看到一部古籍的書目、卷次、篇目以及影像全文；而館員可以從 Metadata 及機讀格式、卷端書影所提供的信息進行書目抄錄作業或參考比對。³

³ 近知海內外有許多收藏古籍的圖書館，經常上網查詢本館所建置的館藏古籍影像系統以及中文古籍書目資料庫這兩個資料庫。有北美某著名大學東亞館的館長告知筆者北美多館進行館藏古籍編目最常使用的資料庫即為中文古籍書目資料庫，另英國也有專治古籍書目學者來信表示對上述資料庫的內容頗重視。